

**SECȚIUNEA:  
BIBLIOTECILE VIITORULUI: POSIBILITĂȚI INFINITE**

**CZU 027.7(478):061.1EU**

**INVESTIȚII EUROPENE ÎN USARB:  
CENTRUL DE INFORMARE AL UNIUNII EUROPENE**

---

EUROPEAN INVESTMENT IN USARB:  
INFORMATION CENTER OF THE EUROPEAN UNION

**Valentina TOPALO**

**Abstract:** *In 2011, on May 14, on Europe Day, the EU Delegation to the Republic of Moldova inaugurated the European Union Information Center at the USARB Scientific Library. The Center offers a collection of printed documents, online services of the Publications Office of the European Union, assistance on research in various areas of life, issues related to EU activities, continent evolutions and general evolution of Europe, electronic access to EU databases. For 8 years, the EU Information Center provides access to economic, political, sociological, legislative information to all members of the community. And other information products across the spectrum of European Union activity and European development policy. The author of the article answers some important questions: What does the European Union Information Center propose for students and academic staff of USARB? Which information services are available to visitors to the EU Information Center? Why should the USARB academic community use the documents of the EU Information Center?*

**Keywords:** *European Union Information Center, EU Delegation, Publications Office of the European Union, research in various areas of life, electronic access, EU databases, European Union activity, academic staff of USARB, academic community*

**Definiție**

Centrele Europene de Documentare aparțin rețelei centrelor de informare care au fost înființate de Uniunea Europeană în 1963 pentru a sprijini studiul, predarea și cercetarea la nivel universitar. Acestea conțin publicații și documente oficiale ale instituțiilor Uniunii Europene. La ora actuală, există 500 de astfel de Centre de Documentare Europeană, în universități și centre de cercetare. România găzduiește în prezent un număr de 19 CDE, Republica Moldova -18. Centrele sunt inaugurate cu participarea Delegației Uniunii Europene în Republica Moldova, activitatea căreia se începe în anul 2005. Delegația are statut de misiune diplomatică și este reprezentanta oficială a Comisiei Europene în Republica Moldova. Astfel de Delegații ca cea din Republica Moldova există în toată lumea. În total numărul lor este de peste 120.

Unul din scopurile Delegației UE în Republica Moldova constă în acțiuni de informare și educare pe termen mediu și lung prin astfel de Centre, care sunt

deschise publicului larg, inclusiv pentru tineri, studenți, specialiști din diverse domenii și oameni de afaceri. Din 2007 până acum au fost deschise Centre în Chișinău, Bălți, Cahul, Comrat, Soroca și Ungheni. Delegația UE are un Ambasador sau Șef al UE cu un mandat pe un termen de 4 ani, fiecare din Ambasadori UE contribuie la dezvoltarea relațiilor și parteneriatului dintre Uniunea Europeană și Republica Moldova. Procesul de comunicare pe care îl are Delegația UE cu societatea și autoritățile se rezumă la informarea și crearea vizibilității proiectelor sale concrete, obiectivele, desfășurarea și rezultatele acestora. Principiul de care se ghidează Delegația este informarea cetățenilor prin crearea vizibilității proiectelor și acțiunilor concrete, promovarea acestora inclusiv prin intermediul Centrelor de Informare. Odată cu deschiderea acestora Uniunea Europeană a presupus anumite servicii: asistență privind cercetarea, promovarea gradului de conștientizare cu privire la aspecte legate de activitățile UE, evoluțiile continentului și evoluția generală a Europei, accesul electronic la bazele de date ale UE, orientări profesionale la informarea utilizatorilor privind UE, furnizarea informațiilor prin intermediul documentelor UE în format tipărit, electronic, cooperarea cu alte Centre de Informare ale UE din țară.

Din 2009 Delegația UE în Republica Moldova a fost condusă de trei Ambasadori: Dirk Schuebel, 2009-2013 (liberalizarea regimului de vize), Pirkka Tapio, 2013-2017, Peter Michalko, 2017-prezent.

Anul 2011 este un an important pentru utilizatorii din partea de Nord a țării, este anul, în care în Biblioteca Științifică a Universității de Stat „Alec Russo” se deschide Centrul de Informare al Uniunii Europene, în urma semnării Acordului de Cooperare dintre Universitatea de Stat „Alec Russo” și Delegația UE în Republica Moldova.

Din acest moment Centrul de Informare al Uniunii Europene se înscrie în structura Bibliotecii Științifice ca o structură necesară de lucru pentru profesori și studenți, locuitori ai municipiului și localităților de Nord ale țării. Centrul UE este localizat în Centrul de Documentare al ONU, asigurând partea de asistență logistică și programul de funcționare de 5 zile (08:00-16:00).

Cu diverse ocazii, sărbători europene sunt elaborate programe de manifestări cultural-educative și științifice (Zile Mondiale, Zile Internaționale. Zile Naționale: Ziua Educației Deschise, 23 aprilie - Ziua Mondială a Cărții și a Dreptului de Autor, 26 aprilie-Ziua Mondială a Proprietății Intelectuale, 9 mai - Zilele Europei la Biblioteca Științifică, 26 septembrie - Ziua Limbilor Europene, etc., demonstrând utilizatorilor posibilul acces la literatură tipărită și electronică în cadrul Centrului de Informare al Uniunii Europene, cât și în alte servicii ale Bibliotecii Științifice.

### **Ce propune Centrul de Informare al Uniunii Europene pentru studenți și cadre didactice din USARB?**

- Colecția de documente tipărite (200) și electronice (110 000 publicații ale EU din biblioteca digitală EU Bookshop) în cele 24 de limbi oficiale ale UE, inclusiv în limba română în susținerea studiului, instruirii și cercetării. Din 2011 până în 2018, 2 200 de utilizatori au împrumutat 3247 documente tipărite.

- Furnizează informații privind integrarea europeană pentru procesele de instruire, formare și educare, precum și activitatea de cercetare, prin dezvoltarea unei baze documentare și de informații pertinente științifice, destinate susținerii programelor de învățământ și cercetare ale studenților, cadrelor didactice, cercetătorilor și altor categorii socio-profesionale.
- Oferă asistență direcționată utilizatorilor prin bazele de date europene (metode de căutare, navigare în mai multe limbi, recuperare de rezultate, evaluarea informațiilor). Accesarea bazelor de date (2011-2018) constituie 16 091 ori.
- Informarea utilizatorilor privind noile achiziții prin e-mailuri, messenger, telefon mobil.
- Clubul Educație Civică Europeană deschis în 2008, asigură accesul la informații legislative, sociologice, politice, economice. Participare la programe de consiliere împotriva consumului de droguri și a alcoolismului.
- Colaborări / Parteneriat cu membrii Clubului studențesc universitar „Țara Verde Moldova”, ONG-uri studențești abordând teme de interes direct pentru tineri, inclusiv pentru persoane cu nevoi speciale.
- Videomateriale didactice pe teme europene, activitatea UE explicată în clipuri video cu subtitrări în limba română.

În anul 2019 Oficiul de Publicații al Uniunii Europene (OPOCE) sărbătorește 50 de ani de investiții în oameni din țările Europene, inclusiv în Republica Moldova. OPOCE gestionează o serie de site-uri care oferă servicii specifice (EUR-Lex, Publicațiile UE sau Eubookshop, etc.). Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene asigură publicarea materialelor instituțiilor Uniunii Europene și oferă o serie de servicii online care permit accesul liber la informații privind legislația UE (EUR-Lex), contractele de achiziții publice ale UE (TED), cercetarea și dezvoltarea în UE (CORDIS), Anuarul Oficial al Uniunii Europene (WholsWho), soluții tuturor utilizatorilor, cetățenilor care se confruntă cu probleme transfrontaliere în urma aplicării defectuoase a legislației comunitare de către autoritățile publice.

EU Bookshop este un serviciu online, funcționând ca bibliotecă digitală a OPOCE. Site-ul oferă pentru consultare mai mult de 12 milioane de pagini scanate din mai mult de 110 000 publicații ale EU. Acestea cuprind toate publicațiile editate, începând din 1952, de către Oficiul de Publicații pentru instituțiile europene, agenții și alte organisme. Această bibliotecă a apărut ca răspuns la cererea crescândă de a digitiza publicațiile care nu mai erau disponibile pentru livrare în formă tipărită.

Publicațiile sunt redactate în peste 50 de limbi, printre care și cele 24 de limbi oficiale ale UE. Versiunile în format PDF și e-book sunt gratuite. Marea majoritate a titlurilor din EU Bookshop sunt elaborate de instituțiile europene (Comisia Europeană, Parlamentul European, Consiliul UE, agențiile și alte organisme ale UE etc.). Unele publicații au fost realizate în colaborare cu edituri partenere și/sau cu alte organizații internaționale. O a treia categorie este reprezentată de publicațiile unor autori individuali, ale căror lucrări sunt avizate

de instituția angajatoare. Documentele tipărite sunt distribuite de către OPOCE centralizat.

Dat fiind faptul că Centrul de Documentare al Uniunii Europene (EUI) este înregistrat în fișierele Grupului de monitorizare a clienților și al comenzilor, care răspunde de difuzarea gratuită a publicațiilor selectate de către utilizatorii Centrului, difuzarea este gestionată de EU Bookshop UNIT al Biroului de Publicații al UE (OPOCE) prin două mecanisme:

**1. Diseminarea electronică (prin Internet) și tipărirea publicațiilor solicitate de utilizatorul privilegiat** al Eu Bookshop. Astfel, utilizatorul universitar bălțean fiind privilegiat, are dreptul să comande publicații tipărite, inclusiv broșuri, cărți poștale și postere pentru activități de comunicare. Publicația disponibilă pentru comenzile în mai multe exemplare, precum și numărul maxim de copii care pot fi solicitate sunt, de asemenea, definite de serviciile autorului care acoperă costurile de imprimare.

**2. Diseminarea tipărită a publicațiilor selectate, editată de Oficiul pentru Publicații EU.** Pentru a obține o imagine amplă a programului de publicații al UE, pagina web a site-ului <http://bookshop.eu>, invită utilizatorul să deschidă catalogul online. Unele dintre publicațiile tipărite care apar pe site-ul de publicații Eu Bookshop au un preț de vânzare, versiunile electronice ale acestor publicații sunt disponibile gratuit și acest lucru poate fi descărcat la îndemâna utilizatorului. Acestea sunt principalele caracteristici ale acestor două canale de difuzare pentru o bună înțelegere și exploatare eficientă a acestor facilități, în special pentru plasarea comenzilor în mai multe exemplare pe site-ul „Eu Bookshop Europa”.

**De ce servicii informaționale beneficiază vizitatorii Centrului de Informare al UE?**

- Acces liber la resursele informaționale în format tradițional și electronic.

Asistența la căutarea informațiilor în catalogul electronic al Bibliotecii Științifice EXLIBRIS PRIMO (accesibil online <http://libruniv.usb.md> prin care se pot vizualiza toate publicațiile Uniunii Europene din cadrul Centrului de Informare al Uniunii Europene.

Asistența la căutarea informațiilor în catalogul online (OPAC) al OPOCE <http://opac.publications.europa.eu/search/query?theme=system> și în alte cataloage de Resurse Internet UE.

Prezentare bibliografică a publicațiilor electronice și a bazelor de date accesibile pe siturile eubookshop.eu, <http://europa.eu>.

Asistența informațională la cerere.

Acces la informații din website-ul Bibliotecii Științifice <http://libruniv.usb.md>, rubricile Noutăți, Evenimente, Expoziții online. Cunoașterea avizelor despre expoziții, manifestări culturale și științifice, informaționale, comunicate de presă privind activitățile deja realizate.

Promovarea Bibliotecii digitale (Eubookshop) în cadrul orelor Bazele Culturii Informației, anul I de studiu și la locul de muncă.

- Organizarea de seminare, lecții publice, dezbateri, discuții, expoziții de carte în Clubul Educație Civică Europeană CECE. Prezentări de

cărți, reviste de la diverse edituri europene, expoziții însoțite de debateri, discuții. Încurajarea participanților de a lua parte la debateri pe teme europene.

Acces la portalul tematic interactiv de informare CORDIS, destinat cooperării la nivel european în domeniul cercetării și inovării. Este un Serviciu al Uniunii Europene de informare privind cercetarea și dezvoltare. Portalul poate fi accesat la adresa <http://cordis.europa.eu>. În prezent, site-ul CORDIS este disponibil în 6 limbi. Ca bază de date a proiectelor finanțate de UE în peste 20 de ani, CORDIS publică rezultatele oficiale colectate de Comisia Europeană și pune la dispoziția comunității cercetătorilor un canal eficient de comunicare. Research\*eu Results Magazine: revistă care vă pune la curent cu ultimele rezultate exploatabile, completată de edițiile Research\*eu Focus, care abordează teme de interes și sunt publicate periodic. La nivel național și regional Cordis este un punct de acces către cercetare și inovare în statele membre și țările asociate. Oferă servicii pentru utilizatori: notificări prin e-mail, fluxuri RSS, forumuri, instrumente de reutilizare, cursuri de formare, asistență tehnică. Începând cu anul 1994, s-a bucurat de un număr foarte mare de accesări și a fost deseori citat ca referință pe internet. În prezent, serviciul cuprinde: peste 250 000 de documente stocate în baze de date; peste 150 000 de pagini internet repartizate în 240 de servicii online; aproximativ 50 000 de documente care pot fi descărcate de pe internet.

Acces la baze de date cu informații factografice WHO is WHO, Date Statistice, EUROVOC (EuroVoc este un tezaur multilingv și multidisciplinar care acoperă terminologia domeniilor de activitate ale Uniunii Europene, punând accentul pe activitatea parlamentară. Este disponibil în 23 de limbi oficiale ale UE.

Baze de date: Drept comunitar (Eurlex, N-lex, Prelex, SCAD, Tratatele, e-justitie).

### **Care sunt modalitățile și metodele de promovare ale CIUE în instituția academică?**

- Comunicarea directă cu cele 4 facultăți, Liceul Teoretic Republican „Ion Creangă”, licee și școli din mun. Bălți, întâlniri cu studenți, cadre didactice, liceeni (informații despre serviciile CIU).
- Pregătirea celor mai eficiente documente, bibliografii în funcție de nevoile educaționale și / sau de cercetare ale fiecărui curs.
- Întâlniri cu șefii Delegației Uniunii Europene în Republica Moldova.
- Ore de informare, seminarii de instruire pentru a ajuta comunitatea academică să se adapteze în a practica serviciile Centrului (căutarea, recuperarea, evaluarea și promovarea informațiilor despre UE).
- Participarea Centrului la proiecte naționale, internaționale comune ale Bibliotecii Științifice.
- Promovarea rolului Centrului Bibliotecii Științifice în instituția academică, în comunitate.
- Coordonatorul informează în mod constant comunitatea academică cu privire la achizițiile existente și recente (eubookshop .eu), Alerte de e-mail cu cele mai recente achiziții.
- Organizarea diverselor manifestări educaționale/ științifice și acți-

uni cultural-civice în cadrul Clubului Educație Civică Europeană privind instituțiile și procesele Uniunii Europene, beneficiile integrării și relațiile dintre UE și RM.

- Câteva cifre elocvente privind activitatea Clubului în 2011-2018: ședințe 24, participanți 2103, expoziții tematice 33, expoziții online 7. În acest Club tinerii deven mai profesioniști promotori ai vectorului european.

### **De ce ar trebui comunitatea academică USARB să utilizeze documentele Centrului de Informare al Uniunii Europene?**

Documentele UE sunt susceptibile de a interesa comunitatea academică în diferite subiecte, de exemplu, mediu, politica social-economică, construcția europeană, categorii de domenii complete în agricultura și pescuitul, afaceri și economie, relații externe, finanțarea, cetățenie și drepturile omului, politica de consum, cultură, societatea informațională, piața internă, educație, formare și tineret, ocuparea forței de muncă, justiție și afaceri interne, mass-media, extinderea energiei, politici regionale de mediu, cercetare și dezvoltare, mediu, politică socială.

Documentele UE au un statut: **De încredere** (redactarea tuturor informațiilor furnizate publicului reprezintă opiniile și / sau pozițiile instituțiilor UE); **Flexibil** (documentele CIU furnizează informații suplimentare care ar putea fi utile pentru cercetarea retrospectivă (citări, titluri de publicații anterioare etc.); **Updated-Actualizate** (frecvența publicării variază în funcție de acoperirea subiectului pentru fiecare document); **Specializare** (informațiile specializate pot fi găsite în publicații oficiale (directive, tratate, documente COM, politici UE); **Acces deschis** (disponibil în mod liber pentru toți utilizatorii în format tipărit și accesibil și din bazele de date UE în format digital); **Disponibil** în mai multe limbi (utile pentru instituția academică, studenți, cadre didactice în cadrul mobilității academice în alte țări, sau universitatea găzduiește studenți străini din diferite țări europene).

Parafrazându-l pe Peter Michalco, Ambasadorul Uniunii Europene în Republica Moldova cu prilejul Zilei Europei menționăm, că studenții, cadrele didactice, cercetătorii, liceenii grației Centrului de Informare al Uniunii Europene au posibilități infinite să cunoască mai multe despre instituțiile UE, să deschidă baze de date diverse, web situri cu filme didactice, sociale, să asculte muzică bună și să vadă cu ochii proprii ce schimbări creează susținerea documentară oferită de Uniunea Europeană țării noastre în general, Universității de Stat „Alecu Russo” din Bălți, în particular.

### **Referințe electronice:**

1. <http://bookshop.europa.eu>
2. <https://cordis.europa.eu>
3. <http://www.europeana.eu>
4. <http://www.europeana.eu/portal/collections/art-history/Europeana280>
5. <https://www.eesc.europa.eu/ro/policies/policy-areas/sustainable-development>
6. <http://www.theeuropeanlibrary.org>